

# CARLOS GONZÁLEZ - RIVERA

LOCALIZACIÓN, TRADUCCIÓN, MERCADEO, SEO, DISEÑO WEB

## PERFIL PERSONAL

Cuento con más de 17 años de experiencia en los sectores de comunicaciones, mercadeo, tecnología informática, educación y traducción. Mis conocimientos cubren desde edición de imágenes hasta producción y gestión multimedia, lo que incluye diseño gráfico y web. Mi experiencia comprende investigación de mercados, música profesional, redacción editorial y literaria, así como capacitación de recursos humanos.

A los cuatro años de edad comencé mi educación bilingüe y bicultural en español y en inglés. Desde entonces, constantemente continúo adquiriendo destrezas y recursos en el campo de las comunicaciones multilingües.

### Experiencia complementaria

#### Gimnasio Fontana

Bogotá, Colombia, ago. 2001, mar. 2002

#### PROFESOR Y DIRECTOR DE GRUPO EN EL ÁREA DE INGLÉS

Séptimo grado. Colegio internacional acreditado por CIS.

#### Universidad EAN

Bogotá, Colombia, oct. 2001 - mar. 2002

#### PROFESOR DE INGLÉS AVANZADO

[www.ean.edu.co](http://www.ean.edu.co)

#### ExxonMobil

Correjón, Colombia, ago. 1990, ago. 1991

#### COMUNICACIONES CORPORATIVAS

Producción de periódicos, boletines, carteles y otros materiales impresos. Apoyo de eventos corporativos, periodismo y fotografía.



A member of the  
American Translators Association

## EXPERIENCIA

### Autónomo

Desde 1994

#### ADAPTADOR DE CONTENIDO, GESTOR DE PROYECTOS Y EXPERTO EN AUTOEDICIÓN (DTP)

- ↻ Entre las áreas de especialización se encuentran medicina/salud, mercadeo/traducción creativa para publicidad, TV/telecomunicaciones, noticias y comunicados de prensa.
- ↻ Intérprete consecutivo y simultáneo. (es<>en).
- ↻ Traductor voluntario de NextBillion.net desde 2011 (Es-En, Pt-En, En-Es)
- ↻ Administrador y diseñador web del Ballet de Sierra Vista, Arizona, EE. UU. (desde 2004)
- ↻ Administrador y diseñador web, y organizador del evento de comercio electrónico "La Vía" realizado por Corferias y el Foro Alta Tecnología en Bogotá, Colombia. (1999)

[www.carlosrealm.com](http://www.carlosrealm.com)

[www.sierra-vista-ballet.com](http://www.sierra-vista-ballet.com)

### SAP AG

Waldorf, Alemania, jun. - dic. 2005

#### ANALISTA DE NEGOCIOS

Análisis e investigación de la competencia para producir guías internas para el uso de la fuerza de ventas.

[www.sap.com](http://www.sap.com)

### iLanguage

Rep. Dominicana, EE. UU., mar. 2002 - jul. 2003

#### DIRECTOR DE GESTIÓN DE PROYECTOS

Administración y seguimiento total de proyectos de traducción, autoedición (DTP) y localización gráfica, con fechas de entrega muy exigentes y diversas combinaciones de lenguas. Administrador de la base de datos de traductores autónomos, así como del reclutamiento y contratación de nuevos empleados. Administración de un equipo de Gestores de Proyectos para diversos proyectos.

mar. 2000 - ago. 2001

#### GERENTE DE MERCADEO Y VENTAS

Incluye colaboración con la Vicepresidenta de Mercadeo y Ventas para el diseño de material de mercadeo, contenido y mantenimiento del sitio web, así como la coordinación de un equipo de investigadores y escritores.

mar. 2000 - abr. 2001

#### GERENTE DEL ESTUDIO MULTIMEDIA

Diseño, construcción e implementación del estudio multimedia para la producción audiovisual para internet de sobreposición y doblaje de voz, así como creación de material original.

### IDC Colombia

Bogotá, Colombia, ene. 1995 - dic. 1998

#### ANALISTA DE MERCADOS

Responsable por la planeación, recopilación de información, tabulación y creación de informes y presentaciones sobre investigaciones en los mercados de impresoras, computadoras personales, redes de computación, servicios profesionales, bases de datos relacionales, internet, canales de distribución, proyectos de integración y sistemas multiusuario en Colombia. Participación en la planeación y coordinación de las sesiones de informe Directions.

[www.idccolombia.com.co](http://www.idccolombia.com.co)

### El Blástulo

Colombia, 1988 - 1991

#### DIRECTOR, PRODUCTOR Y EDITOR

Noticias generales y locales. Distribuido en Barranquilla y El Cerrejón. Mi primer emprendimiento.

# CARLOS GONZÁLEZ - RIVERA

LOCALIZACIÓN, TRADUCCIÓN, MERCADEO, SEO, DISEÑO WEB

## CONOCIMIENTOS Y DESTREZAS

Expresión escrita, oral y artística (incluye redacción, traducción y corrección)



Gestión de proyectos y contenido



Mercadeo en línea, optimización para motores de búsqueda (SEO) y comercio electrónico



Manejo de grupos de estudiantes como profesor y director de teatro



Idioma inglés



Idioma español



Idioma portugués



Idioma alemán



Trados Studio, TeamWorks, MultiTerm, SDLX



Adobe Photoshop, Dreamweaver



Adobe Indesign, Fireworks, Premiere



Wordfast, Across



Adobe Illustrator, Flash; Quark



Desarrollo en HTML y CSS



Idiomas francés e italiano



Microsoft Office



## INTERESES

- ★ Música. Incluye composición y arreglos, y música por computador. Miembro de diversas corales y Director de un grupo musical. Organizador de varios Festivales Musicales.
- ★ Dungeons and Dragons y J. R. R. Tolkien.
- ★ Lectura y escritura
- ★ Fotografía



## EDUCACIÓN

### Pontificia Universidad Javeriana

1998 *Comunicador social*

Énfasis en publicidad

Cursos en el Departamento de Música

[www.javeriana.edu.co](http://www.javeriana.edu.co)

### Colegio Albania

1991 *Bachiller académico*

*Acreditado por SACS*

Cerrejón, Guajira, Colombia

Recibí la **Distinción Andrés Bello**

otorgada cada año por el Ministerio de Educación de Colombia a los mejores bachilleres del país.

[colegioalbania.edu.co](http://colegioalbania.edu.co)

### Colegio Internacional Marymount

*Acreditado por CIS y NEASC*

Miembro de la Sociedad de Honor

Marymount (1987-1988)

Barranquilla, Colombia

[marymountbq.edu.co](http://marymountbq.edu.co)

### Escuela Primaria Jackson

*ahora Grace Jordan*

Estudios de escuela primaria

Boise, Idaho, EE. UU.

[boiseschools.org/schools/jordan](http://boiseschools.org/schools/jordan)

### Otros

*Entrenamiento vocal*

Edda Sevenich (2004)

Ramón Calzadilla (1998 - 2002)

*Conferencias Directions*

IDC Colombia (1995 - 1998)

*Estudios musicales informales desde 1983*

Última actualización:  
23 de marzo de 2012